

ZWEITER AKT.

U^o. 7. INTRODUCTION.

Allegro.

PIANOFORTE.

The musical score is written for piano and consists of six systems of two staves each. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro'. The score begins with a piano introduction. The first system (measures 1-4) features a right-hand melody starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, and a left-hand accompaniment of eighth notes. Dynamics include *sf*, *f*, *p*, and *sf*. The second system (measures 5-8) continues the melody with a half note D5, followed by quarter notes E5, F5, and G5. Dynamics include *p*, *sf*, *f*, and *p*. The third system (measures 9-12) features a half note A5, followed by quarter notes B5, C6, and D6. Dynamics include *p*, *sf*, *f*, and *p*. The fourth system (measures 13-16) features a half note E6, followed by quarter notes F6, G6, and A6. Dynamics include *p*, *sf*, *f*, and *p*. The fifth system (measures 17-20) features a half note B6, followed by quarter notes C7, D7, and E7. Dynamics include *p*, *sf*, *f*, and *p*. The sixth system (measures 21-24) features a half note F7, followed by quarter notes G7, A7, and B7. Dynamics include *p*, *sf*, *f*, and *p*. The score concludes with a final chord in the right hand.

The image displays a page of musical notation, likely a piano accompaniment for a vocal score. The page is numbered 86 in the top left corner. The notation is arranged in six systems, each consisting of two staves (treble and bass clefs). The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are also dynamic markings, such as a piano (*p*) marking in the third system. The notation is dense and detailed, typical of a full musical score.

The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including some accidentals. The bass staff contains a bass line with eighth notes and rests. A dynamic marking 'f' (forte) is present in the third measure.

The second system continues the musical piece. The treble staff features a melodic line with various intervals and accidentals. The bass staff provides harmonic support with chords and single notes.

The third system shows further development of the melody in the treble staff and the accompaniment in the bass staff. The notation includes slurs and dynamic markings.

The fourth system continues the musical notation. The treble staff has a melodic line with some chromaticism. The bass staff has a steady accompaniment.

The fifth system of notation. The treble staff contains a melodic line with some grace notes. The bass staff has a rhythmic accompaniment.

The sixth and final system on the page. The treble staff concludes with a melodic phrase. The bass staff ends with a final chord. A double bar line is present at the end of the system.

N^o 8. ENSEMBLE.

Allegro.

Medea.

PIANOFORTE.

Ei-ne Frei - - - statt muss
Ah! du moins à Mé-

hier dein Er-bar - - - men mir gön - nen, um von der Welt ent-
dée ac-cor-dez un a - si - le! j'y fin-i - rai mes

fernt, ruhig ster - - - ben zu kön - nen, ruhig ster - - - ben zu
jours, so-li-taire et tran-quil - le, so-li-taire et tran-

kön - nen. Hier trö - - ste mich das Glück, hier trö - ste mich das
quil - le, heu - reu - se quel-que - fois, heu - reu - se quel-que -

Glück, meine Kin - - - der zu sehn, meine Kin - - - der zu
 fois d'embras_ser mes en-fans, d'embras_ser mes en-

sehn, und ver-zie - - - hen, ver-ges - - - sen sei Ja - - - sons Ver-
 fans, j'oublé-rai que Ja-son a tra-hi ses ser-

gehn, ja, ver-zie - - - hen, ver-ges - - - sen sei Ja - - - sons Ver-gehn, ja, selbst Ja - - - sons Ver-
 mens, j'oublé-rai que Ja-son a tra-hi ses ser-mens, a tra-hi ses ser-

Kreon. **Medea.**
 gehn. Willst du mich durch er-heu-chel-te Sanftmuth be-thö-ren? Ich
 mens. Par de fein-tes dou-ceurs vous croyez me sur-pren-dre. Jem-

fleh-dich knieend an, ich fleh-dich knieend an. O Herr! O
 bras-se vos genoux, jembras-se vos genoux, Créon! Cré-

Herr, du musst mich hören! du musst, du musst mich
on! dai - gnez m'en - ten - dre, dai - gnez, daignez m'en -

hören! bei deiner Kinder Glück, o ge - wäh - re, ge - wäh - re mein
ten - dre! Au nom de vos en - fans, laissez - vous laissez - vous at - ten -

Flehn! bei deiner Kinder Glück! o ge - wäh - re mein
drir, au nom de vos en - fans, laissez - vous at - ten -

Kreon.

Entflieh aus meinem Reich!
Sortez de mes é - tats!

Flehn! o ge - wäh - re mein Flehn, o ge - wäh - re mein
drir, laissez - vous at - ten - drir, laissez - vous at - ten -

Fort!
Non!

fort!
Non!

hin -
sor -

Flehn, Kreon!
dir! Créon!

Kre-on!
Cré-on!

weg!
tez,

entflieh' aus meinem Reich, dass wir nie mehr dich sehn, dass wir nie mehr dich sehn!
sor-tez de mes é-tats! rien ne peut me flé-chir, rien ne peut me flé-chir.

Medea.

O ihr U-fer des Pha-sis,
Ó ri-va-ge du Pha-se,

va-ter-land'sche Ge-sta-de!
ó ma chère pa-tri-e,

nie-entschwun-de-nes Glück,
ó d'un bien qui n'est plus

nie-soll ich dich je wie-der er-spähu!
dou-lou-reux, dou-lou-reux sou-ve-nir!

Kreon. Bru-der-
Soeur cri-mi-

O Herr!
Créon!

o Herr!
Créon!

o ge-währe mein
laissez-vous at-ten-

mörderin!
net-le,

Fluch des Vaters!
fille im-pi-e,

Entflieh!
fu-yez,

Entflieh aus meinem Reich,
fu-yez de mes é-tats,

lass
fu-

Flehn!
drir!

nie mehr hier wie - der dich sehn, nicht wie - der dich sehn, nein, nie mehr wie - der dich
yez! rien ne peut m'at - ten - drir, rien ne peut m'atten - drir, non, non, rien ne peut m'atten -

sehn, nein, nie mehr wie - der dich sehn!
drir, non, non, rien ne peut m'atten - drir.

p cresc. *f* *p cresc.*

Medea.

Furchtbarer Zeus! furchtbarer Zeus! führe du mei - ne
Ó Ju - pi - ter! ó Ju - pi - ter! que l'au - teur de ma

Sa - che! lass ihn, der mich verrieth, lass ihn, der mich verrieth, dei - nem
pei - ne ne se déro - be pas, ne se déro - be pas à ton

cresc.

Zorn nicht ent-gehn! Furcht - ba - rer
 oeil pé - né - trant! ó Ju - pi -

Neris.
 Halt ein! dein kühnes Drohn reizt den Kö - nig zur
 Ó ciel! d'un Roi puis - sant n'ir - ri - tez pas la

pp

Zeus! füh - re du mei - ne Sa - che! lass
 ter! que l'auteur de ma pei - ne ne

Ra - che, und du kannst doch mit ihm die Feh - de nicht be - stehn!
 hai - ne! mo - dé - rez, s'il se peut, son cour - ro - ux me - na - cant!

sf pp sf pp sf pp

ihn, der mich ver - rieth, dei - nem Zorn nicht ent - gehn!
 se dé - ro - be pas à ton oeil pé - né - trant!

Kreon. *sf*

Göt - ter!
 Dieux!

sf pp sf

ter, zerstört den Plan ih - rer furcht - ba - ren Ra - che!
Dieux, écartez de nous sa fureur in - hu - mai - ne!

Ten. I. *fp*
 Göt - ter, zerstört den Plan, Göt -
Dieux, écartez de nous, Dieux,

Chor der Krieger. *fp*
 Göt - ter, zerstört den Plan ih - rer furcht - ba - ren
Dieux! Dieux, écartez de nous sa fureur in - hu -

Bass. *fp*
 Göt - ter, zerstört den
Dieux! Dieux, écartez de

***fp* Neris.**
 Halt! dein küh - nes Drohn reizet ihn, reizet
Ciel! d'un Roi puissant n'irri - tez, irri - tez pas la

Göt - ter, zerstört den Plan ihrer
Dieux, écartez de nous sa fu -

ter, zerstört den Plan ihrer Rach!
écartez de nous sa fu - reur!

Ra - che!
 mai - ne! Göt - ter, zerstört den
Dieux, écartez de

Plan ih - rer straf - ba - ren Ra - che, jazerstört, jazer -
nous sa fu - reur in - hu - mai - ne, sa fu - reur inhu -

ihn, dein kühnes Drohn reizt ihn, ja, rei - zet
 haine, n'ir - ritez pas la haine, d'un Roi puis -

Ra - che, ihrer Ra - che, ih - rer furcht - baren Ra - che, ja, zer -
 reur, écar - tez sa fureur inhu - mai - ne, sa fu -

Göt - ter, zerstört den Plan ihrer Rach', ihrer Rach',
 Dieux, é - cartez de nous sa fu - reur, écar - tez

Plan ihrer Rach', ihrer Rach', ih - rer furcht - baren
 nous, écar - tez sa fu - reur, sa fureur inhu -

stört, ja, zerstört, ja, zerstört, ja, zerstört, ja, zer -
 mai - ne, écar - tez sa fu - reur, écar - tez sa fu -

sfp *sfp* *sfp* *sfp*

ihn, rei - zet den Kö - nig zur Ra - che. Deine Macht ist zu
 sant n'ir - ritez pas la hai - ne! mo - dé - rez, sil se

stört, ja, zerstört ih - re Ra - che, o rau - bet ihr die
 reur, sa fu - reur in - hu - mai - ne! dé - tourne, ó Ju - pi -

ih - rer furcht - baren, furcht - ba - ren Ra - che, o rau - bet ihr die
 sa fureur, sa fu - reur in - hu - mai - ne! dé - tourne, ó Ju - pi -

Ra - che, ihrer furcht - ba - ren Ra - che, o rau - bet ihr die
 mai - ne, sa fu - reur in - hu - mai - ne! dé - tourne, ó Ju - pi -

stört ihre furcht - ba - re Ra - che, o rau - bet ihr die
 reur, sa fu - reur in - hu - mai - ne! dé - tourne, ó Ju - pi -

sfp *cresc.* *f* *p*

schwach, *peut,* seinen Zorn zu be-stehn; halt ein, halt
son courroux mena-çant! *ó* *ciel,* *ó*

Macht, Ver-bre-chen zu be-gehn, o rau-bet ihr die
ter, *ce pré-sa-ge ef-fray-ant,* *dé-tourne, ó* *Ju-pi-*

Macht, Ver-bre-chen zu be-gehn, o rau-bet ihr die
ter, *ce pré-sa-ge ef-fray-ant,* *dé-tourne, ó* *Ju-pi-*

Macht, Ver-bre-chen zu be-gehn, o rau-bet ihr die
ter, *ce pré-sa-ge ef-fray-ant,* *dé-tourne, ó* *Ju-pi-*

Macht, Ver-bre-chen zu be-gehn, o rau-bet ihr die
ter, *ce pré-sa-ge ef-fray-ant,* *dé-tourne, ó* *Ju-pi-*

sf p *sf p* *cresc.*

ein! *ciel!* deine Macht
modérez,

Macht, o rau-bet ihr die Macht, ihr die
ter, *dé-tourne, ó* *Ju-pi-ter,* *ce pré-*

Macht, *p* o rau-bet ihr die Macht, ihr die
ter, *dé-tourne, ó* *Ju-pi-ter,* *ce pré-*

Macht, *f* *ter,* *dé-tourne, ó* *Ju-pi-ter,* *ce pré-*

Macht, *p* o rau-bet ihr die Macht, ihr die
ter, *dé-tourne, ó* *Ju-pi-ter,* *ce pré-*

Macht, *f* *ter,* *dé-tourne, ó* *Ju-pi-ter,* *ce pré-*

Macht, *p* o rau-bet ihr die Macht, ihr die
ter, *dé-tourne, ó* *Ju-pi-ter,* *ce pré-*

dim. *pp*

ist zu schwach, seinen Zorn zu be- stehn, ist zu schwach, seinen Zorn zu bestehn,
s'il se peut, son courroux mena- çant, *modé- rez, s'il se peut, soncourroux,*

Macht, ja, Verbrechen zu be- gehn, ja, Verbrechen zu be-
sa - - ge, *ce présage ef - fray - ant,* *oui,* *ce présage ef - fray-*

Macht, ja, Verbrechen zu be- gehn, ja, Verbrechen zu be-
sa - - ge, *ce présage ef - fray - ant,* *oui,* *ce présage ef - fray-*

Macht, ja, Verbrechen zu be- gehn, ja, Verbrechen zu be-
sa - - ge, *ce présage ef - fray - ant,* *oui,* *ce présage ef - fray-*

Macht, ja, Verbrechen zu be- gehn, ja, Verbrechen zu be-
sa - - ge, *ce présage ef - fray - ant,* *oui,* *ce présage ef - fray-*

Medea.

ist zu schwach, seinen Zorn zu bestehn. Ich fleh dich knie - end an, ich
modé- rez soncourroux menaçant! Je tombe à vos genoux, *je*

geh, ja, Verbrechen zu be- gehn!
ant, oui, *ce présage ef - fray - ant!*

geh, ja, Verbrechen zu be- gehn!
ant, oui, *ce présage ef - fray - ant!*

geh, ja, Verbrechen zu be- gehn!
ant, oui, *ce présage ef - fray - ant!*

geh, ja, Verbrechen zu be- gehn!
ant, oui, *ce présage ef - fray - ant!*

fleh dich knie - end an! o Herr! o Herr! - du musst mich
 tombe à vos ge - noux, Cré - on! Cré - on, dai - guez mien -

hö - ren! O Herr! o Herr, lass dich be -
 ten - dre! Cré - on, dai - guez, daignez mien -

Kreon.

Willst du mich durch er - heu - chelte Sanftmuth be - thö - ren?
 Par de fein - te dou - ceur vous croyez me sur - pren dre?

schwö - ren! Bei dei - ner Kinder Glück, o ge - wä - re, ge - wä - re mein Flehn! bei
 ten - dre! au nom de vos en - fants, laissez - vous, laissez - vous at - tendrir! au

hinweg aus meinem
 sortez de mes é -

dei - ner Kinder Glück, o ge - wä - re mein Flehn! o gewä - re mein
 nom de vos en - fants, laissez - vous at - tendrir, laissez - vous at - ten -

Reich!
 tats!

Fort!
 non!

Flehn, o gewäh - re mein Flehn, o Herr!
 drir, laissez-vous at - ten - drir, Créon!

fort! *non!* Hin - weg! Ent - flich aus mei - nem
non! sor - tez, sor - tez de mes é -

O Herr!
 Créon!

Reich, dass wir nie mehr dich sehn, dass wir nie mehr dich sehn!
 tats, rien ne peut me flé - chir, rien ne peut me flé - chir.

Medea.

un poco meno mosso. Wohl an! wohl an!
 Eh bien! Eh bien!

Bann sei mein Loos, weil der Hass mich um - wü - thet.
 je m'y sou - mets puis que tout m'a - ban - don - ne.

Bann sei Me - de - ens Loos! Bann sei Me - de - ens
 Je su - bi - rai l'ex - il, je su - bi - rai l'ex -

p

Loos, weil Ja - son dies ge - bie - tet! Nur ein ein - zi - ger Tag sei hier mir noch ge -
 il que mon é - poux or - don - ne; mais d'un jour seu - le - ment dai - guez le dif - fé -

pp *p*

Kreon.
 währt, ein Tag zum Trost für dies Herz, zum Trost für dies Herz, das sonst der Gram verzehrt. Du
 rer, pour que mon tri - ste cœur, mon tri - ste cœur s'y puis - se pré - pa - rer. Vous

p *sp*

Medea.
 for - derst ei - nen Tag zu Plä - nen für Ver - bre - chen. Dich schüt - zet ja die
 de - man - dez un jour pour quelque nouveau cri - me. Que puis - je con - tre

sp

Macht! du siehst Me - de - ens Schmerz und versagst ei - nen Tag der Lindrung für ihr
 vous au com - ble du mal - heur? pouvez - vous re - fu - ser un jour à ma dou -

f *p* *f* *p*

Herz, du ver - sagst ihr die Frist zur Lin - drung für ihr Herz, zur Lin - drung für ihr
 leur? pouvez - vous re - fu - ser, pou - vez - vous re - fu - ser un jour à ma dou -

Herz, zur Lindrung für ihr Herz!
 leur, un jour à ma dou - leur?

Kreon. Più lento.
 Bahnet gleich mei - ne Huld dir
 Quoique de ma bon - té je

We - ge, dich zu rächen, dein Flehn erweicht mein Herz. Nie war Kre - on Ty -
 puisse é - tre vic - time, je sens que d'un ty - ran je n'ai pas la ri -

rann! Dieser Tag noch sei dein! was er ko - sten auch kann, was er ko - sten auch
 gueur; je vous don - ne ce jour quoi qu'il coûte à mon coeur, quoi qu'il coûte à mon

Medea. Tempo I.

Ach, dass für die - se Huld die Gott - heit
Que d'un si grand bien - fait le ciel, le

Neris.
 Ach, dass für die - se Huld die Gott - heit
Que d'un si grand bien - fait le ciel, le

kann!
coeur.

fp Tempo I. *fp* *fp*

gnä - dig dich be - loh - ne!
ciel vous ré - com - pen - se!

Kreon.
 gnä - dig dich be - loh - ne! Du trium - phirst, weil ich dich schon,
ciel vous ré - com - pen - se! Vous triom - phiez de ma clé - mence,

doch ich schwör's, ich schwör's, dei - ne Stra - fe sei mar - ter - vol - ler
mais trem - blez, trem - blez, je vous li - vre au plus cru - el tré -

Tod, ja, mar - ter - vol - ler Tod, ehst du nicht durch die
pas, au plus cru - el tré - pas, si le jour re - nais -

Medea.

Flucht, vor mor-gen, mein Ge - hot! O mein Va - - ter! o mein
 sant vous trouve en mes é - tats. Ô mon pè - - re! ô mon

Va - - ter! Col - - chos! theu - res Land mei - ner Vä - -
 pè - - re! ô Col - chos! ô ma chère pa - tri - -

Kreon.

ter! Eile hin in diess Land! Einst warst du sein Ver -
 e! Retour - nez à Col - - chos que vous a - vez tra -

rä - ther.
hi - e!

Tenor I.

Mit dirflieht al - les Un - heil, das Kreons Staa - ten droht.

Tenor II.

Ren - dez, rendez le cal - me à nos heureux cli - mats!

Bass.

Mit dirflieht al - les Un - heil, das Kreons Staa - ten droht.

Medea.

Furchtbarer Zeus! furchtbarer Zeus! führe
Ó Ju-pi-ter! *ó Ju-pi-ter!* *que l'au-*

du mei-ne Sa-che, lass ihn, der mich verrieth, lass ihn, der mich ver-
teur de ma pei-ne *ne se dé-ro-be pas,* *ne se dé-ro-be*

rieth, dei-nem Zorn nicht ent-gehn; furcht-barer
pas à-ton oeil *pe-ne-trant;* *ó Ju-pi-*

Neris.

O rei-ze nicht, reiz nicht die besänf-tig-te
Au nom des Dieux, *modé-rez,* *mo-dé-rez* *vous*

Zeus! füh-re du mei-ne Sa-che, lass
ter! *que l'auteur* *de ma pei-ne* *ne*

Ra-che! dei-ne Macht kann mit Kre-on den Kampf nicht be-stehn.
hai-ne, *n'ir-ri-tez* *pas d'un Roi* *le cour-roux tout-puissant!*

ihn, der mich ver - rieth, dei - nem Zorn nicht ent - gehn!
 se dé - ro - be pas - à ton oeil pé - né - trant!

p

Kreon. Mächt'ger Zeus, mächt'ger
 Jus - tes Dieux! Jus - tes

Zeus, o zerstör' ihre Plä - ne, die Plä - ne der Ra - che!
 Dieux, é - touffez sa fu - reur, sa fu - reur in - hu - mai - ne!

Tenor I.

Mächt' - ge Göt - ter, zer - stört ih - ren Plan,
 Jus - tes Dieux, é - touf - sez sa fu - reur;

CHOR. Tenor II.

O ihr Göt - ter, zerstört ihre Plä - ne, zer - stört ih - re
 Justes Dieux, justes Dieux, é - touffez sa fu - reur, sa fu -

Bass.

O ihr Göt - ter, zer - stört
 Justes Dieux, Justes

Neris.

O reizt nicht, reizt nicht die be - sänftig - te Ra - che,
 Aunom des Dieux, modé - rez, mo - dé - rez vo - tre hai - ne,

Mächt'ger Zeus, o zerstör' ihren
 Jus - tes Dieux, é - touffez sa fu -

o zer - stört ih - re Plä - ne der Ra - che, o ihr
 é - touf - fez sa fu - reur in - hu - mai - ne, justes

Plä - ne der Ra - che,
 reur in - hu - mai - ne,

stört ih - re Plä - ne, zer - stört ih - re Plä - ne der Ra - che, o zer -
 Dieux, é - touffez sa fu - reur, sa fu - reur in - hu - mai - ne, étouf -

Medea.

Furcht - barer Zeus! Furcht - barer
 O Ju-pi-ter! O Jupi-

o reize nicht diebesänf - tigte Ra - che,
 au nom des Dieux, modérez votre hai - ne,

Plan, o zerstör' ih-ren Plan wilder Ra - che, o zer-
 reur, é-touffez sa fu-reur inhu-mai - ne, étouf-

Göt - terzerstört ihren Plan, o zer-stört ih - ren Plan wilder
 Dieux, é-touffez sa fu-reur, é-touf-fez sa fu-reur inhu-

o ihr Göt - terzerstört ih-ren Plan wilder Ra - che, o zer-
 justes Dieux, é-touffez sa fu-reur inhu-mai - ne, étouf-

stört ihren Plan, ih-ren Plan wilder Ra - che, o zer-
 fez, justes Dieux, sa fu-reur inhu-mai - ne, étouf-

sfp *sfp*

Zeus!
 ter!

rei - ze nicht seinen Zorn, rei - ze nicht sei - ne Ra -
 mo - dé - rez, sil se peut, mo - dé - rez vo-tre hai -

stör' ih - ren Plan, ihren Plan wil - der Ra -
 fez sa fu - reur, sa fu - reur in - hu - mai -

Ra - che, o zer - stört ihren Plan wil - der Ra -
 mai - ne, é-touf - fez sa fu - reur in - hu - mai -

stört, o zer - stört ihren Plan wil - der Ra -
 fez, é-touf - fez sa fu - reur in - hu - mai -

stört ih - ren Plan, ihren Plan wil - der Ra -
 fez sa fu - reur, sa fu - reur in - hu - mai -

sfp *sfp* *cresc.* *sf*

führe du meine Sa - che, lass ihn, der mich ver - rieth,
 que l'auteur de ma pei - ne ne se dé - ro - be pas

che, deine Macht ist zu schwach, seinen Zorn zu be -
 ne, n'irri - tez pas d'un Roi le courroux tout - puis -

che, be - rau - be sie der Macht, Ver - bre - chen zu be -
 ne! dé - tourne, ó Ju - pi - ter, ce pré - sa - ge ef - fray -

che! be - rau - be sie der Macht, Ver - bre - chen zu be -
 ne! dé - tourne, ó Ju - pi - ter, ce pré - sa - ge ef - fray -

che! be - rau - be sie der Macht, Ver - bre - chen zu be -
 ne!

deinem Zorn nicht ent - gehn!
 à ton oeil pé - né - trant!

stehn. Weh!
 sant! Ciel!

geh, he - - rau - be sie der Macht, be -
 ant, dé - tourne, ó Ju - pi - ter, dé -

geh, be - - rau - be sie der Macht, be -
 ant, dé - tourne, ó Ju - pi - ter, dé -

geh, be - - rau - be sie der Macht, be -

Neris.

du bist zu schwach, du bist zu schwach, seinen Zorn zu bestehn,
n'irri-tez pas, n'irri-tez pas son courroux tout-puissant!

rau-be sie der Macht, ein Ver-bre-chen, einen Mord zu be-
tourne, ô Ju-pi-ter, ce pré-sa-ge, ce présage effray-

rau-be sie der Macht, ein Ver-bre-chen, einen Mord zu be-
tourne, ô Ju-pi-ter, ce pré-sa-ge, ce présage effray-

reize nicht die be-sänf-tigte Ra-che, du bist zu schwach, seinen Zorn zu bestehn,
au nom des Dieux, modé-rez votre hai-ne, n'irri-tez pas son courroux tout-puissant,

geh, ja, einen Mord zu begehn, Zeus! rau-be du ihr die
ant, oui, ce présage effrayant, oui, ce présage effray-

geh, ja, einen Mord zu begehn, ja, rau-be du ihr die
ant, oui, ce présage effrayant, oui, ce présage effray-

geh, ja, einen Mord zu begehn, ja, rau-be du ihr die

pp *sf*

9188

reize nicht seine Ra - che, du bist zu schwach, seinen Zorn zu be -
modérez *votre haï - ne,* *au nom des Dieux,* *n'irri_tez pas d'un*

Macht, ei - nen Mord zu be - gehn, rau - be du ihr die
ant, *ce pré_sage ef - - frayant,* *ce pré_sage ef - - fray.*

Macht, ei - nen Mord zu be - gehn, rau - be du ihr die
ant, *ce pré_sage ef - - frayant,* *ce pré_sage ef - - fray.*

Macht, ei - nen Mord zu be - gehn, rau - be du ihr die

sf p

Medea. (mit grosser Kraft.) un poco più Allegro.

Furcht - barer Zeus! furchtbarer Zeus, führe
Ô Ju - pi - ter! *ô Ju - pi - ter,* *quelau -*

stehn, sei - nen Zorn zu be - stehn.
Roi le courroux tout - puissant!

Macht, ei - nen Mord zu be - gehn!
ant, *ce présage ef - - frayant!*

Macht, ei - nen Mord zu be - gehn!
ant, *ce présage ef - - frayant!*

Macht, ei - nen Mord zu be - gehn!

un poco più Allegro.

sf p *sf*

du mei - ne Sa - che ! lass ihn, der mich ver -
 teur de ma pei - ne ne se dé - ro - be

rieth, lass ihn, der mich ver - rieth, dei - nem Zorn nicht ent -
 pas, ne se dé - ro - be pas à ton oeil pé - né -

gehn, lass ihn nicht dei - nem Zorn, deinem Zorn nicht ent - gehn!
 trant, à ton oeil pé - né - trant, à ton oeil pé - né - trant!

N^o 9. ARIE.

Andantino.

PIANOFORTE.

Dei - ne Lei - den, ar - me
Ah! - nos pei - nes, ah! - nos

p m.d.

Für - stin, sind auch die mei - nen durch das war - me Ge - fühl, durch das war - me Ge -
 pei - nes se - ront commu - nes, le plus tendre in - té - rét, le plus tendre in - té -

fühl, das mir die Freundschaft gab, das mir die Freundschaft gab;
 rét m'u - nit à vo - tre sort, m'u - nit à vo - tre sort;

ja, ja, dein
 oui, oui, com -

Un - glück muss fest uns ver - ei - nen, ich bin dir treu bis in - das
 pag - ne de vos in - for - tu - nes, je vous suis vrai jus - qu'à la

Grab, ich fol - ge dir, ich bin dir treu bis in das Grab, ich fol - ge
 mort, je vous sui - vrai, je vous sui - vrai jus - qu'à la mort, je vous sui -

dir, ich bin dir treu bis in das Grab, bis in das Grab,
 vrai, je vous sui - vrai jus - qu'à la mort, je vous sui - vrai

bis in das Grab. Doch was
 jus - qu'à la mort. Mais que

seh' ich? was seh' ich? mit in - nerm Wüthen
 vois - je? que vois - je? quel noir dé - li - re

bricht durch ihr Herz der Gram sich Bahn; ihr schwe-res
 por - te le trou - ble dans son sein? el - le s'a -

Athmen, seuf - zen - des Brü - ten, ihr
 gite, et - le sou - pi - re, son

Blick be - zeich - net Grimm, je - der Zug irren
 oeil est é - ga - ré, son es - prit in - cer -

Wahn! ge - wiss ent - wirft sie grü - belnd einen
 tain! sans doute el - le mé - di - te un fu -

rach - - sücht' - gen Plan, einen rach - - sücht' - gen Plan!
 nes - - te des - sein, un fu - nes - - te des - sein!

Ar - me Für - - stin! mein Schmerz gleicht dem dei - - nen!
 Chère et mal - - heu - - reu - - se prin - ces - - se!

ja, ich will, ja, ich will e - wig
 qui pour - rait, qui pour - rait re - fu -

dich be - wei - nen, dein Schick - sal lockt mir
 ser des lar - mes, des lar - mes à ton sort, des

hei - sse Thrä - nen ab;
 lar - mes à ton sort?
 ar - me Für - stin,
 mal - heu - reu - se,

ar - me Für - stin,
 mal - heu - reu - se!

ja, ich will e - wig dich be - wei - nen,
 Oui, je te pleure - rai sans ces - se, ich bin dir
 je te sui -

treu bis in das Grab, ich fol - ge dir, ich bin dir treu, ich will dich
 vrai jus - qu'à la mort, je pleure - rai, je te sui - vrai, je pleu - re -

fp *fp* *fp*

stets be - wei - nen, ich bin dir treu, ich folge
 rai sans ces - se, je te sui - vrai, je te sui -

dir bis in das Grab, ich fol - ge dir bis in das Grab, ich bin dir
 vrai jusqu'à la mort, je te sui - vrai jusqu'à la mort, je pleure -

treu, ich fol - ge dir, ich will dich stets be - wei - nen, ich bin dir
 rai, je te sui - vrai, je pleure - rai sans ces - se, je te sui -

treu, ich folge dir bis in das Grab, ich fol - ge dir bis in das
 vrai, je te sui - vrai jusqu'à la mort, je te suivrai jusqu'à la

Grab, ich bin dir treu, ich fol - ge dir bis in das Grab, ich bin dir
 mort, je te sui - vrai, je te sui - vrai jus - - qu'à la mort, je te sui -

treu, ich fol - ge dir bis in das Grab, — ich bin dir treu bis in das
 vrai, je te sui - vrai jus - - qu'à la mort, — je te sui - vrai jus - qu'à la

Grab, — ich bin dir treu bis in das Grab, bis in das Grab.
 mort, — je te sui - vrai jusqu'à la mort, jus - qu'à la mort.

N^o 10. DUETT.

Moderato.

Medea.

PIANOFORTE.

p

kin - der - los,
Chers en - fans,

kin - der - los soll ich Aerm - ste die - ses Land ver - las - sen!
chers en - fans, il faut donc que je vous a - ban - don - ne!

theure Söhne! nie soll mein Aug', nie soll's euch wie - der
mes fils, c'est pour ja - mais que je vous ai per -

schn! nie soll mein Aug', nie, nie soll mein Aug', nie
dus, c'est pour jamais, oui, pour ja - mais que

cresc.

soll's euch wie - der sehn! Eu - res Va - ters Ge - bot heisst mich
 je vous ai per - dus; je vi - vrai loin de vous, vo - tre

ein - sam er - blas - sen. Fern von euch, fern von
 pè - re l'or - don - ne, je mour - rai, je mour -

euch ist mein Grab, kein Blick wird es erspahn. Eures Va - ters Ge -
 rai loin de vous, je ne vous ver - rai plus, je vi - vrai loin de

bot heisst mich ein - sam er - blas - sen, fern von euch ist mein Grab, kein
 vous, vo - tre pè - re l'or - don - ne, je mourrai loin de vous, je

Blick wird es er - spahn, fern von euch ist mein Grab, nie werd'
 ne vous ver - rai plus, je mourrai loin de vous, non, je

ich euch wie - - der - sehn, nie mehr euch wie - - der -
 ne vous ver - - rai plus, je ne vous ver - - rai

cre scen - do

sehn, nie werd' ich euch wie - - der - sehn,
 plus, non, je ne vous ver - - rai plus,

nie mehr euch wie der sehn,
 je ne vous ver - rai plus.

Jason.
 Genie - sse noch den Trost, ge -
 Vous jou - i - rez en - cor, vous

nie - sse noch den Trost, deine Söh - ne zu um - ar - men; bis der Mor - gen er -
 jou - i - rez en - cor de leur dou - ce pré - sen - ce, jusqu'à vo - tre dé -

scheint, bis der Mor - gen erscheint, ü - - ber - lass' ich sie
 part, jus - qu'à vo - tre dé - part je les laisse a vec

122 Allegro. Medea.

Wel - - - che Huld! wel - - - che Huld! die-se Wohl - that
Ah! Seig - neur! ah! Seig - neur! un bien - fait si

dir.
vous.
Allegro.

Moderato.

mir! die Gott - heit loh - ne dein Er - bar - - men! Ich meine Kinder
doux ne se - ra pas sans ré - com - pen - - se. Quoi! je les re - ver -

sehn! der Lie - be heil' ges Pfand! ich meine Kinder sehn! der
rai, ces fruits de nos a - mours! quoi! je les re - verrai, ces

Lie - be heil' - ges Pfand! das Glück er - neu - ert
fruits de nos a - mours! ils me ra - pel - le -

mir den Tag, den Tag, der uns ver -
ront ces jours, ces jours, ces heu - reux

cresc. cresc.

band.
jours. Jason.

O ihr e - wi - gen
O jus - tice é - ter -

O Ge - dan - ke, Ge - dan - ke voll Qual!
Douloureux, dou - lou - reux sou - ve - nir!

Rä - cher,
nel - le!

o be - straft den Ver - bre - cher!
ó con - train - te cru - el - le!

O Er - inn - rung voll Schmerz!
sou - ve - nir de - chi - rant!

O wie
Vaine -

Er bü - sse schwer in Gram meinen
Tu pay - ras cher les pleurs que je

mar - tert diess Bild mein kum - mer - vol - les Herz, o wie mar - tert diess
ment de mon coeur je cherche à l'ef - fa - cer, vaine - ment de mon

spot - ten - den Schmerz, meinen spot - ten - den Schmerz, er bü - sse schwer in
feins de ver - ser, que je feins de ver - ser, tu payras cher les

Bild mein kum - mervol - les Herz, mein kum - mervol - les Herz!
coeur je cherche à l'ef - fa - cer, je cherche à l'ef - fa - cer.

cresc.

Gram meinen spot - tenden Schmerz! o bestraft ihn, ew' - ge Rä - cher!
 pleurs que je feins de ver - ser. Ó jus - ti - ce, ó constrain - te,

O Ge - dan - ke voll Qual! o Er -
 Dou - lou - reux sou - ve - nir, sou - ve -

o bestraft den Ver - bre - cher!
 ó constrain - te cru - el - le!

inn - rung voll Schmerz! o wie mar - tert diess Bild, o wie
 nir de - chi - rant! vai - nement de mon coeur, vai - ne -

er hü - sse schwer in Gram meinen spot - ten - den Schmerz!
 tu payras cher les pleurs que je feins de ver - ser!

mar - tert diess Bild mein Herz, ach mein kum - mer -
 ment de mon coeur je cher - che, je cherche à

o bestraft ihn! ew' - ge Rä - cher!
 ó jus - ti - ce, ó constrain - te,

vol - les Herz! o Ge - dan - ke voll Qual, o Er -
 l'ef - fa - cer! dou - lou - reux sou - ve - nir, sou - ve -

sf *p* *dim.*

9188

O bestraf den Ver - bre - - - cher!
 ó contrain - te cru - el - - - le!

inn - rung voll Schmerz, o wie mar - - tert diess Bild, o wie
 nir de - - chi - rant! vai - nement de mon coeur, vai - ne -

er hü - sse schwer in Gram meinen spot - ten - den Schmerz,
 tu payras cher les pleurs que je feins de ver - ser,

mar - - tert diess Bild mein Herz, - - ach! mein kum - - mer -
 ment de mon coeur je cher - che, je cherche à

ja, ja, er hü - sse schwer in Gram meinen spot - ten - den
 oui, oui, tu pay - ras cher les pleurs que je feins de ver -

vol - - les Herz, o wie mar - - tert diess Bild mein
 l'ef - - fa - cer, vaine - ment de mon coeur je

Schmerz, ja! er hü sse schwer in Gram meinen spottenden Schmerz!
 ser, oui, tu payras cher les pleurs que je feins de ver - ser.

kum - mervol - les Herz, mein kum - mervol - les Herz.
 cherche à l'ef - fa - cer, je cherche à l'ef - fa - cer.

Tempo I.

Jason.

Der Kö - nig ist be - dacht, ein O - pfer zu be -
 Cré - on doit à l'au - tel of - frir un sa - cri -

rei - ten, um mei - nen Kin - dern Schutz der Gott - heit zu er -
 fi - ce, il veut à mes en - fans in - té - res - ser les

flehn, Auch ich will zu ihr flehn, auch ich will zu ihr
 Dieux; je vais pri - er le ciel, je vais pri - er le

flehn, dich voll Huld zu ge - lei - - ten. Medea. So kalt eilt Ja - son
 ciel de vous é - tre pro - pi - - ce. Vous me quittez, Ja -

fort, so kalt eilt Ja - - son fort, um mich nie mehr zu
 son, vous me quittez, Ja - son? ó fu - nes - tes a -

pp *p* *sf* *p* *sf* *p*

9188

Jason.

Medea.

seh'n? *dieux!* Leb wohl, leb wohl und glück - - lich! *Vi - vez, vi - vez* Wie ist das *Est - - il* das
pos-

möglich, *si - ble,* Bar - bar, *cru - el,* bei die - - ser Tren - nung Qual? *que je le sois sans vous?* O ver - *Ou - bli -*

giss, *ez,* o ver - giss *ou - bli - ez* den stra - fenden *un mal - heureux* Ge - mahl, *é - poux,* ma - che *jou - is -*

Medea.

Das ist zu viel, *C'en est donc fait,* das ist zu viel! Weh mir! sein Herz ist un - - be - *ô Dieux, son coeur est in - - flex-*
 so dir dein Loos *sez d'un de - stin* er - träg - lich! *er - träg - lich!*

Jason.
 weglich, sein Herz ist un - be - weglich. Leb wohl, lebwohl und
i - ble, son coeur est in - flex - ible. Vi - vez, vivez heu -

Medea.
 glück - lich! Wie ist das möglich, Bar - bar! bei
reu - se! Est - il pos - sible, cru - el, que

die - - ser Tren - nung Qual? **Jason.** Bar - bar, wie ist das
je - le sois sans vous? cru - el, est - il pos -
 Lebwohl und glück - lich, lebwohl und glück - lich!
Vi - vez heu - reu - se, vivez heu - reu - se!

mög - lich, Barbar, bei dieser Trennung Qual?
si - ble, cru - el, que je le sois sans vous?

ad libitum. **Allegro.**
 O müt - - ter - -
O lar - - mes

Adagio. **Allegro.**

O be - straft, ew' - ge Rä - - cher,
 O jus - tice é - ter - nel - - le!

li - - che Thrä - - nen! O Er -
 du - - ne mè - - re! O tou -

o be - straft ihn, o be - straft den Ver - bre - cher,
 ó con - train - te, ó con - train - te cru - el - le!

inn - rung voll Schmerz! o
 chant sou - ve - nir! ó

o bestraft ihn, o bestraft den Ver -
 ó justi - ce, ó con - train - te cru -

müt - ter - li - che Thränen! o müt - ter - li - che Thränen! O wie
 lar - mes du - ne mè - re, o lar - mes du - ne mè - re, vai - ne -

bre - - cher!
 el - - le!

er büsse schwer in
 tu payras cher les

mar - tert dies Bild, o wie mar - tert dies Bild mein Herz,
 ment de mon coeur, vai - ne - ment de mon coeur je veux,

Gram meinen spot_tenden Schmerz! o bestraft ihn,
 pleurs que je feins de ver_ser! ó justi-ce!

mein kum_mer_vol_les Herz! o
 je veux vous ef_fa_cer! ó

ew'_ge Rä_cher, o bestraft den Ver_
 ó contrainte, ó contrainte cru-

müt_terli_che Thränen! o müt_terli_che Thränen! o wie
 lar_mes du_ne mè-re, ó lar_mes du_ne mè-re, ó tou-

bre_cher,
 el_!e!

mar_tert dies Bild, o wie mar_tert dies Bild mein kum_mer_vol_les
 chant sou_ve_nir, vai_ne_ment de mon coeur je veux vous ef_fa_cer

er bü_sse schwer in Gram mei_nen spot_tenden Schmerz,
 Tu payras cher les pleurs que je feins de ver_ser,

Herz, o wie mar
 cer, vai_ne_ment,

cre_scen-do

er bü - sse schwer in Gram mei - nen
tu pay - ras cher les pleurs que je

tert, wie mar - tert dies Bild mein kum - mer -
vai - - - - - ne - - - - - ment de mon coeur je veux - - - - - vous

ff

spot - ten - den Schmerz, ja, er bü - sse schwer in Gram mei - nen spot - ten - den
feins de ver - ser, oui! tu pay - ras cher les pleurs que je feins de ver -

vol - les Herz, mein kum - mer - vol - les Herz, wie
ef - - - fa - - - cer, je veux vous ef - - - fa - - - cer, je

Schmerz, ja! er bü - sse schwer in Gram mei - nen spot - ten - den Schmerz!
ser, oui! tu payras cher les pleurs que je feins de ver - ser.

mar - tert es mein Herz, wie mar - tert es mein Herz!
veux vous ef - - fa - cer, je veux vous ef - - fa - cer.

N^o 11. MARSCH UND CHOR.

Tempo di Marcia.

PIANOFORTE.

CHOR.

Tenori.

Bassi.

Myrthenbekränz-ter Götter-

Fils de Bacchus, des cœurs des

sohn, senk dich her-nie-der zu dei-nem Al-ta-re!

cieux, le front pa-ré d'im-mor-tel-les guir-lan-des!

Chor der Frauen.
Soprani.

Senk dich her - ab, du Göt - ter - sohn, komm, myr - then - be - kränzt zu
Fils de Ba - chus, des - cends des cieux, le front pa - re' d'immor -

dei - nem Al - ta - re!
tel - les quir - lan - des!

Tenori.

Chor der Priester
und Soldaten.

Hy - men, komm, der Zärt - lichkeit Lohn er - flehn, er -
Doux - hymen, é - cou - te nos vœux, hy - men, ac -

Sopran I.

flehn wir dem treusten Paa - re. Chor der Frauen.

Hy - men, komm! Hymen, komm! der
Sopran II.

cep - te nos of - fran - des! *Doux hy - men, doux hy - men, é -*

Zärtlichkeit Lohn er - flehn, er - flehn, er - flehn wir dem treu - sten, dem
cou - te nos vœux, hy - men, hy - men, ac - cep - te nos

Zärtlichkeit Lohn erflehn, er flehn, er flehn wir dem treu - sten, dem
cou - te nos vœux, hymen, hymen, ac - cep - te, ac - cep - te

Chor der Frauen.

Soprani.

treu - sten Paa - re.
nos of - fran - des!

Senk dich her - ab,
Fils de Ba - chus,

komm, Göt - ter - sohn!
fils de Ba - chus,

Tenori.

Chor der Priester
und Soldaten.

Senk dich her - ab,

o Göt - ter - sohn, der

Bassi.

Fils de Ba - chus, des - cends des cieux, é -

Senk dich her - ab,
fils de Ba - chus,

Zärt - lich - keit Lohn, der Zärt - lich - keit Lohn erflehn wirdiesem Paa - re. Senk dich her.
cou - te nos vœux, é - cou - te nos vœux, ac - ceptenos of - fran - des! fils de Ba -

o Götter - sohn! der Zärt - lich - keit Lohn, der Zärt - lich - keit Lohn erlehn wird diesem
 des - cends des cieux, é - cou - te nos vœux, é - cou - te nos vœux, ac - cep - tenos of -

ab, o Göttersohn!

chus, fils des Bachus!

Paa - re - frau - des! O Hymen, schwebe zum Al - ta - re, du Göt - ter - sohn! der
 Hymen, ac - cepte nos of - fran - des, é - cou - te nos vœux, é -

O Hymen, schwebe zum Al - ta - re, du Göt - ter - sohn! der

Zärtlich - keit Lohn, der Zärtlich - keit Lohn erlehn wird diesem Paa - re!
 cou - te nos vœux, é - cou - te nos vœux, ac - ceptenos of - fran - des!

Zärtlich - keit Lohn, der Zärtlich - keit Lohn erlehn wird diesem Paa - re!

Medea. „Ha dieses Lied weckt in mir Hölleenschmerz!“
„ Ah que j'aime ces chants! qu'ils plaisent à mon coeur!“

un poco più moto
p

Larghetto.
p *cresc.* *f* *p*

Chor der Priester und Soldaten.

Tenori. *m. v.* Deinem se-lig-sten
Bassi. *m. v.* De plus tendres é-

p *f* *p*

Chor der Frauen. Soprani.

Deinem se-ligsten Glück weihst ihr Herz einen Thron, o
De plus tendres é - poux *viens há - ter le bonheur,* *cou-*

Glück weihst ihr Herz ei - nen Thron, o Hymenschütz ihr
poux *viens há - ter le bon - heur,* *cou-*

dol.

Hy - men, schütz' ihr Glück ! O Hy - men, schütz' ihr Glück bis zum Ziel ih - rer
 ron - ne, ó doux hy - men, cou - ron - ne, ó doux hy - men, cette heu - reu - se jour -

Glück ! O Hymen, schütz' ihr Glück bis zum Ziel ih - rer
 men, couronne, ó doux hy - men, cette heu - reu - se jour -

Hy - men, schütz' ihr Glück, o Hy - men, schütz' ihr Glück bis zum Ziel ih - rer
 ron - ne, ó doux hy - men, cou - ron - ne, ó doux hy - men, cette heu - reu - se jour -

Allegro.

Jahre, bis zum Ziel ih - rer Jah - re!
 né - e, né - e,

Jahre, cette heureuse jour - né - e!
 né - e, né - e,

Jahre, bis zum Ziel ih - rer Jah - re!
 né - e, né - e,

Larghetto.

cresc. *f* *p*

Deinem se - lig - sten Glück *Des plus tendres é - poux* weihet ihr *viens há -*
 Deinem se - lig - sten Glück weihet ihr Herz ei - nen Thron.
Des plus tendres é - poux *viens há - ter le bon - heur!*

Herz ei - nen Thron! *ter le bon - heur!* O Hymen, schütz ihr Glück bis zum Ziel ih - rer Jah - re, bis zum
cou - ron, ó doux hy - men, cette heu - reu - se jour - né - e, cette heu -
 O Hymen, schütz ihr Glück bis zum Ziel ih - rer Jah - re, bis zum

Ziel ih - rer Jah - re, bis zum Ziel ih - rer Jah - re!
cette heu - reu - se jour - né - e!
 reu - se jour - né - e, bis zum Ziel ih - rer Jah - re!
 Ziel ih - rer Jah - re, *cette heu - reu - se jour - né - e!*

Gewähr' mein heisses Flehen!
É - cou - te ma pri - è - re!

Dirce

Allegro.

Empfange meinen Schwur!
Et re - çois mes sermens!

Lento.

Dirce.

Em.
Et

Jason.

Dir,
Hy-

Kreon.

Lento.

Gewähr' mein heisses
É - cou - te ma pri -

Empfange meinen Schwur!
re - çois mes ser - mens!

Hy - men, dir, Hymen, schwört mein Herz. Schütz' mei - ne Söh - ne nur!
men, hy - men, re - çois mes vœux! veil - le sur mes en - fans!

Fle - hen!
è - re!

Allegro.

p

sf

pp

ff

MARCHE. Vivace.

Chor der Priester und Soldaten. O komm her-ab, den Myrthenkranz im

MARCHE. Vivace.

Le front pa-ré de myrthes immor-

f

Chor der Frauen. O komm her-ab! o komm herab, den Myrthenkranz im Haar!

Le front pa-ré, le front pa-ré de myrthes immor-tels,

Haar!

tels,

p

f

Komm her -

hâte -

Komm her - ab, holder Gott! du Be - glü - cker der E -

hâte - toi de des - cendre, ó cé - leste hymé - né -

ab, holder Gott! du Be - glü - cker der E - hen, komm her - ab, holder Gott, du Be -

hâte - toi de des - cendre, ó cé -

toi de des - cendre, ó cé - leste hymé - né - e, o komm, du hol - der Gott, du Be -

hen, há - te - toi de des - cen - dre, ó cé -

e, komm her - ab,

hâte - toi

p

f

sf

tr

Red.

glü - cker der E - hen. komm her - ab, holder Gott, du Be - glü - cker der
 leste hymé - né - e, ó cé - leste hymé - née, há - te - toi de des -

glü - cker der E - hen. o komm, du hol - der Gott, du Be - glü - cker der
 leste hymé - né - e, ó céleste hy - mé - née, há - te - toi de des -

hol - der Gott,
 de des - cen -

E - hen, komm her - ab, komm her - ab, komm her - ab, holder
 cen - dre, há - te - toi, há - te - toi, há - te - toi de des -

Ten:
 divisi
 cen - dre, komm her - ab, komm her - ab, komm her - ab, holder
 E - hen, ó komm her - ab, ó komm her - ab, komm her - ab, holder
 ó doux hy - men, ó doux hy - men,

du Be - glücker der E - hen, Be - glücker der Ehen, komm her - ab, holder
 dre, há - te - toi de des - cen - dre, ó cé - leste hymé - né - e, há - te - toi de des -

Medea.

Gott, du Be - glü - ckerder E - hen! Auch Je
 cendre, ó cé - leste hymé - né - e!

Gott, du Be - glü - ckerder E - hen!

ich bin da! auch ich bin da! auch
 viens aus - si, je viens aus - si, j'ac -

mir flammt dein Al - tar, auch ich bin da, ich
 cours à tes au - tels, je viens aus - si, j'ac -

ei - le zum Al - tar! Ein un - trenn - ba - res Band knüpft an
 cours à tes au - tels, j'y ré - cla - me la foi que Ja -

Ja - son Me - de - en, knüpft an Ja - son Me -
 son mia don - né - e, que Ja - son mia don -

de - en.
 né - e.

Chor der Frauen.
 O
 Le

CHOR.
 O komm her - ab, den Myr - thenkranz im Haar,
 Le front pa - ré de myrthes immor - tels,

komm her - ab, du Götter - sohn, den Myrthenkranz im Haar,
 front pa - ré, le front pa - ré de myrthes immor - tels,

komm herab, hol der Gott, du Be -
 há - te - toi de des - cen - dre, ó cé -

komm her - ab, holder Gott, du Be - glücker der E - hen.

há - te - toi de des - cen - dre, ó céleste hymé - né - e, **divisi.**

glü - eker der E - hen, komm her - há - te -

le - ste hy - mé - né - e, komm her - há - te -

komm her - ab, komm her - ab! Ver - re -

há - te - toi, há - te - toi! Ver - ei - ne

komm her - ab, komm her - ab! reçois de

ab, holder Gott, ver - ei -

toi de des - cen - dre! toi de des - cen - dre!

ab, holder Gott, du Be - glü - eker der E - hen, re - çois

toi de des - cen - dre, ó cé - les - te hy - mé - né - e!

ei-ne durch dein Band ein dir hei-li-ges Paar, und
 çois de deux é-poux le ser-mens so-lem-nels et
 durch dein Band ein dir hei-li-ges Paar, und lass dein
 deux é-poux les ser-mens so-lem-nels et for-me
 ne durch dein Band,
 les ser-mens,
 lass dein schönstes Glück der Liebe Glück er-hö-hen, ver-ei-ne durch dein Band ein
 forme de leurs jours la trame for-tu-né-e, re-çois de deux é-poux les
 schön-stes Glück der Liebe Glück er-hö-hen! Ver-ei-ne durch dein Band
 re-çois de deux é-poux
 de leurs jours la trame for-tu-né-e! ver-ei-ne durch dein Band ein
 re-çois de deux é-poux
 ver-ei-ne durch dein Band
 re-çois, re-çois de deux é-poux, re-

9188

dir ge - weihtes Paar und lass dein schönstes Glück, dein schönstes Glück er - hö -
ser mens solemnels

ein dir ge - weihtes Paar *et for - me de leurs jours la tra - me for - tu - né -*
les sermens solemnels

dir ge - weihtes Paar und lass dein schönstes Glück, dein schönstes Glück er - hö -
ser mens solemnels

ein dir ge - weihtes Paar *et for - me de leurs jours la tra - me for - tu - né -*
les sermens solemnels

weihtes Paar, ge - weihtes Paar und lass dein schönstes Glück, dein schönstes Glück er - hö -
çois les sermens solemnels

Medea.

Ehmals erscholl für mich dieses Flän am Altar; du selbst, du selbstrufst mich zur
Tu les reçus pour moi, ces sermens solemnels; souris, sou - ris à ma ven -

hen! *O lass dein schön - stes Glück der*
e!

hen! *et for - me de — leurs jours la*
e!

hen! *O lass dein schön - stes Glück der*
e!

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Cherubini, Luigi, 1760-1842. [Medee. Vocal score. German & French]. Medea; Oper in drei Akten, Musik von L. Cherubini. Vollständiger Klavierauszug. Leipzig, Breitkopf & Hartel [1855?]. Merritt Mus 637.1.643.3

Rache, du selbst, Hy-men! Ehmals erscholl für mich dieses
geance, hymen, hymen, tu les re-cus pour moi, ces ser-

Lie - be Glück er - hö - hen, o lass — dein schön - stes
 tra - me for - tu - né - e, la tra - me for - tu -

Lie - be Glück er - hö - hen, o lass — dein schön - stes

Flehn, dies Fle-hen am Al-tar; du selbst rufst mich zur
mens, ces sermens solemnels; sou-ri-à ma ven-

Glück — der Lie - be Glück — er - hö - hen!
 né - e, la tra - me for - tu - né - e!

Glück — der Lie - be Glück — er - hö - hen!

Ra - - - - - che, du selbst rufst mich zur
 gean - - - - - ce, sou - ris à ma ven -

Ra - - - - - che, Hy - men! Hy -
 gean - - - - - ce, hy - men, hy -

men! du Gott der Ra - - - - - che!
 men, ò hy - mé - né - - - - - e!

Ende des zweiten Aktes.